



Fédération Internationale des Traducteurs
PLAN STRATÉGIQUE

ASSURER LA PÉRENNITÉ DE LA PROFESSION





- Introduction
 - Qu'est-ce que la FIT ?
 - Mission, vision et valeurs
- Axes stratégiques**
- Visibilité**
- Communauté**
- Évolution**
- Le paysage de la traduction et de l'interprétation
 - Contraintes opérationnelles
 - Analyse FFOM
 - Recommandations
 - Conclusion
- Annexe 1 - Statuts de la FIT
- Annexe 2 - Informations générales
 - Acteurs
 - Organisations partenaires



Dans le présent plan stratégique, la FIT décrit de quelle manière elle entend, d'une part, remplir sa mission de porte-voix de ses associations membres sur le plan international et, d'autre part, réaliser sa vision d'une profession unie, pérenne et reconnue afin de répondre aux besoins croissants de services de traduction au niveau mondial.

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



INTRODUCTION

Les projets mis en œuvre pour réaliser notre mission s'articulent autour de nos trois grands axes stratégiques: VISIBILITÉ, COMMUNAUTÉ, ÉVOLUTION.

La vision fondatrice de la FIT, telle que consacrée dans les articles 4 et 5 de ses Statuts (voir annexe 1), souligne notre mission de porter la voix des traducteurs sur le plan international, d'élever leur statut au sein de la société et de défendre leurs droits moraux et matériels. Il s'agit là du travail auquel nous donnons la priorité sous l'axe VISIBILITÉ. L'article 4 nous enjoint par ailleurs de nous efforcer d'établir une collaboration entre les organisations, d'échanger des informations et bonnes pratiques, de soutenir les associations émergentes et de promouvoir l'harmonisation des normes professionnelles. Tous ces objectifs sont regroupés sous l'axe COMMUNAUTÉ. Enfin, les actions visant à stimuler et à appuyer l'éducation, la formation et la recherche ainsi que les enjeux liés à la technologie et à l'avenir numérique se retrouvent sous l'axe ÉVOLUTION. Pris ensemble, ces trois axes nous aideront à avancer pour pérenniser la profession.

Qu'entendons-nous par pérenniser ? À nos yeux, une profession pérenne :

- i comprend les enjeux des bonnes pratiques et du professionnalisme ainsi que le besoin d'une pratique éprouvée ;
- ii crée des parcours de développement et de perfectionnement aussi bien pour les novices que pour les professionnels chevronnés ; et
- iii s'adapte habilement à un avenir en évolution en tenant compte de l'influence de la technologie et des modes de travail changeants.

Pourquoi mettre l'accent sur la pérennité ?

Pour beaucoup, les inquiétudes concernant l'avenir de la profession, et l'évolution du rôle des traducteurs, terminologues et interprètes en son sein, suscitent une incertitude. Cette incertitude est néanmoins souvent accueillie avec curiosité et un esprit d'adaptation, deux qualités dont auront largement besoin les professionnels de demain. Dans un avenir post-COVID, si tant est qu'il arrive,

avec ses nouveaux besoins, modèles économiques et paradigmes, les professionnels devront être préparés au niveau technique comme mental.

Le présent plan stratégique s'intéresse aux forces, faiblesses, opportunités et menaces considérées comme déterminantes pour notre avenir. Il tient compte du niveau actuel des ressources dont dispose la FIT, même si une réévaluation de l'équilibre entre les ressources financières et humaines est prévue à terme. La pandémie aura un impact sur les ressources, notamment financières, et une mise à jour détaillée des revenus/dépenses prévus par rapport à la réalité sera nécessaire.

Si, en incitant la FIT et ses organisations membres à mener de plus en plus leurs activités en mode virtuel, la crise de la COVID a permis de réaliser des économies sur les frais de location de salles et de déplacement, elle s'est aussi accompagnée d'une forte chute de la demande. En effet, les besoins en traduction et plus particulièrement en services d'interprétation traditionnels ont diminué

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



INTRODUCTION

Les projets mis en œuvre pour réaliser notre mission s'articulent autour de nos trois grands axes stratégiques: VISIBILITÉ, COMMUNAUTÉ, ÉVOLUTION.

et pourraient ne jamais revenir aux niveaux antérieurs. Par conséquent, tant les adhérents individuels que les organisations membres, donc la FIT dans son ensemble, pourraient être confrontés à de nouvelles contraintes économiques.

Néanmoins, les compétences, l'expérience et l'engagement de nos membres constituent de précieux atouts qui nous permettent d'accomplir de grandes choses avec relativement peu de moyens. Dans ce contexte, l'harmonisation des objectifs et leur mise en œuvre sont essentielles. Nous espérons que se dégageront du présent plan une vision et une orientation communes et que nos membres auront le sentiment de faire partie de la stratégie globale en tant qu'acteurs du changement attendu par tous pour le bien de la profession. La pandémie de coronavirus a mis en lumière tous les avantages de la communauté

et l'engagement résolu des membres de la FIT à partager et à se serrer les coudes. L'union fait bien la force.

La FIT fait valoir partout les intérêts de ses membres en élevant le statut de nos professions, en protégeant nos conditions d'exercice, nos droits et nos libertés et en articulant l'éducation, la recherche et la pratique pour assurer le développement et la pérennité. L'objectif de ce plan est également de veiller à ce que la FIT maintienne activement ses contacts avec toutes les branches du secteur, au profit de tous.

Le document intitulé Mise en œuvre et plans d'action vient accompagner le présent plan stratégique. Il en décrit la mise en œuvre, précise les indicateurs de rendement clés (KPI) et oriente les objectifs et le travail de chaque futur comité.



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



QU'EST-CE QUE LA FIT ?

La FIT est une fédération d'associations. Elle compte parmi ses membres plus de 85 associations professionnelles de tous types de traducteurs, terminologues et interprètes. Leurs domaines d'activité sont très divers, pouvant aller des milieux littéraires aux sphères scientifiques et techniques, en passant par le service public, la justice et le droit, l'interprétation de conférence, les médias, la diplomatie et le monde universitaire. Les membres de la FIT sont classés dans trois catégories : ordinaires, associés et observateurs.

À travers leur collaboration, les associations bénéficient d'actions tant locales qu'internationales coordonnées par une fédération qui jouit d'une présence mondiale et d'un solide réseau. Au niveau international, les activités apportent des avantages qu'une association nationale pourrait difficilement obtenir seule.



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques
Visibilité
Communauté
Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



NOTRE MISSION

Être la voix des associations de traducteurs, terminologues et interprètes à travers le monde

NOTRE VISION

Une profession unie, pérenne et reconnue pour répondre aux besoins croissants de traduction au niveau mondial

NOS VALEURS

Dans ses processus, actions et interactions, la FIT se fonde sur les valeurs suivantes :

Visibilité : professionnalisme, équité, responsabilité et transparence

Communauté : engagement envers la communauté et collaboration dans un esprit de diversité et de respect

Évolution : pérennité dans tous ses aspects (humain, professionnel et écologique)

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires





Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



VISIBILITÉ

La FIT reconnaît la nécessité d'améliorer la cohésion et de promouvoir ses membres, ce qui suppose une présence internationale, une visibilité physique et numérique et donc un statut et une influence renforcés.

Dans le contexte mondial et sectoriel actuel, à court terme du moins, la visibilité sera presque exclusivement virtuelle et cela n'aura pas d'effet sur notre capacité à maintenir une présence.

Paradoxalement, les dépenses en seront réduites et notre portée étendue avec en prime une économie sur le temps de déplacement. Les résultats ne sont certes pas aussi concluants qu'en présentiel, mais une présence virtuelle est à court terme une solution de remplacement sûre et efficace qui peut par ailleurs ouvrir de nouvelles opportunités.

1 Promouvoir la FIT et maintenir une crédibilité professionnelle auprès des entreprises et du public, au niveau national et international, et à travers les médias

- a) Se mobiliser pour la reconnaissance de notre statut professionnel
 - i) Renforcer la représentation lors de rencontres sectorielles (financement depuis le budget visibilité)
 - ii) Rédiger des communiqués de presse sur la représentation et les événements
 - iii) Produire des documents de position

b) Consolider les plateformes pour une présence numérique et sur les réseaux sociaux

- i) Site Web : réaliser un site Web professionnel, très fonctionnel et interactif avec des contenus à jour, servant de pôle d'information et d'interaction avec la FIT
- ii) Réseaux sociaux : maintenir la présence et l'activité actuelles sur les réseaux sociaux

Indicateurs :

- Présence de la FIT à tous les événements importants du secteur avec un calendrier produit par le Conseil chaque année en même temps que la préparation du budget et publié sur le site Web
- Un communiqué de presse pour chaque événement/présentation
- Un nouveau site Web avec du contenu actualisé
- Augmentation continue de la fréquentation du

site Web et du volume de contenu jugé facile d'utilisation et informatif par les internautes

- Publications hebdomadaires sur les réseaux sociaux sur toutes les plateformes et augmentation constante des j'aime/partages/abonnés



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires

AXES STRATÉGIQUES - VISIBILITÉ,
COMMUNAUTÉ, ÉVOLUTION



VISIBILITÉ

La FIT reconnaît la nécessité d'améliorer la cohésion et de promouvoir ses membres, ce qui suppose une présence internationale, une visibilité physique et numérique et donc un statut et une influence renforcés.



2 Continuer de soutenir les publications de la FIT et les comités concernés

Les publications Babel et Translatio, dont le lectorat et les fonctions peuvent différer et même parfois se recouper, revêtent une importance cruciale dans l'histoire de la FIT et pour la notoriété de la fédération ; elles doivent donc être soutenues.

- i) Maintien de la publication de Babel, la revue érudite de la FIT
- ii) Maintien de la publication de Translatio, la lettre d'information de la FIT

Indicateurs :

- Le lectorat de Babel, le nombre de téléchargements et son classement demeurent élevés ou augmentent
- Le nombre de téléchargements de Translatio continue d'augmenter
- Les contributions au contenu de Translatio se maintiennent aux niveaux actuels ou augmentent

3 Nouer des relations avec des acteurs externes

- i) Entretenir les relations avec nos partenaires actuels (recensés dans le plan)
- ii) Repérer et analyser les opportunités avec de nouveaux partenaires potentiels
- iii) Poursuivre les campagnes en collaboration avec nos partenaires (lettres ouvertes, résolution relative aux zones de conflit, etc.)

Indicateurs :

- Un membre du Conseil de la FIT présent à tous les événements des partenaires
- Élaboration de nouvelles conventions et de nouveaux protocoles d'entente
- Lettres ouvertes sur tous les sujets d'intérêt soulevés

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques Visibilité Communauté Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



COMMUNAUTÉ

La FIT reconnaît le besoin de consolider une communauté soudée à travers des réseaux internes et la collaboration. Elle s'efforce par ailleurs de bâtir une communauté de membres avisés pour faire la promotion des bonnes pratiques dans la profession, renforcer les réseaux de la communauté et rapprocher les membres.

1 Favoriser une communauté mondiale collaborative de professionnels du secteur des langues ayant une bonne connaissance de la FIT et en faisant activement la promotion

- i) Promouvoir et soutenir les initiatives et événements des centres régionaux
- ii) Rapprocher nos membres en plus de renforcer et d'étendre nos réseaux régionaux et à l'échelle du secteur
- iii) Tenir les membres informés sur nos projets
- iv) Organiser un Forum des présidents entre les Congrès statutaires pour collaborer et échanger sur des questions importantes

Indicateurs :

- Soutien accru des centres régionaux par la FIT et participation accrue à leurs activités et aux événements internationaux

2 Fêter la Journée mondiale de la traduction. Le 30 septembre doit rester une date importante du calendrier annuel de la FIT

- i) Promouvoir la célébration de la JMT chaque année avec les membres de la FIT, ses partenaires et l'ONU
- ii) Viser à élargir la couverture médiatique et la promotion au niveau mondial

Indicateurs :

- Augmentation du nombre d'événements organisés autour de la JMT soutenus par la FIT
- Augmentation de la couverture et de la visibilité de la JMT dans les médias

3 Mettre en avant le Congrès de la FIT et les prix. Le Congrès mondial de la FIT est un lieu où la réflexion autour de problématiques sectorielles s'engage, des conseils pratiques s'échangent et des réseaux internationaux s'établissent entre les membres de la FIT et ses partenaires

- i) Soutenir les organisateurs du Congrès et assurer la réussite d'un événement éminemment professionnel
- ii) Soutenir la remise des prix de la FIT, qui mettent à l'honneur l'excellence, les réalisations exemplaires ainsi que les contributions des membres de la FIT

Indicateurs :

- Un Congrès organisé tous les trois ans avec toujours une forte participation
- Augmentation de 5 % du nombre de communications proposées à chaque Congrès

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



COMMUNAUTÉ

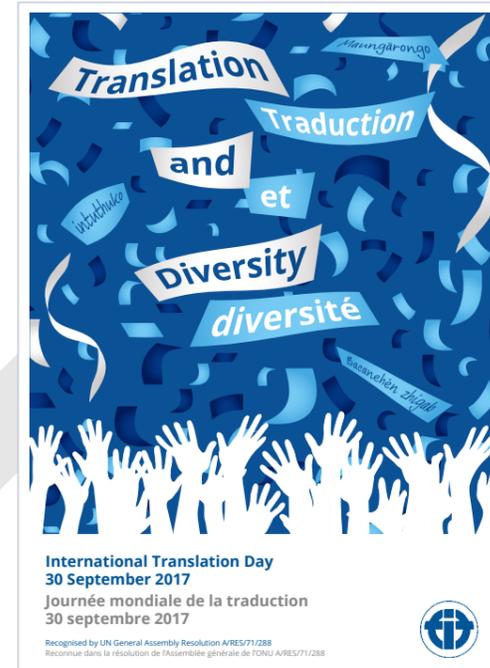
La FIT reconnaît le besoin de consolider une communauté soudée à travers des réseaux internes et la collaboration. Elle s'efforce par ailleurs de bâtir une communauté de membres avisés pour faire la promotion des bonnes pratiques dans la profession, renforcer les réseaux de la communauté et rapprocher les membres.

4 Soutenir d'autres événements internationaux sous les auspices de la FIT

- i) Forum sur la traduction et l'interprétation en Asie-Pacifique (APTIF)
- ii) Forum international sur la traduction juridique (ILTF)
- iii) Événements internationaux organisés par les centres régionaux de la FIT ou avec leur participation

Indicateurs :

- Collaboration accrue dans le calendrier des événements et initiatives des centres régionaux
- L'APTIF et l'ILTF organisés comme prévu avec un maintien ou une augmentation de la participation



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires





Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques
Visibilité
Communauté
Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



ÉVOLUTION

Afin de promouvoir une profession pérenne et harmonisée, la FIT reste convaincue de l'importance de soutenir la pratique, la formation des professionnels de demain et les parcours de perfectionnement des compétences.

La FIT entend également aider tous les professionnels à se tenir au fait des dernières technologies et tendances ainsi que se faire leur porte-parole s'agissant du développement des technologies qu'ils utilisent.

1 Favoriser le professionnalisme par la formation professionnelle continue (FPC)

- i) Soutenir les parcours de formation et de perfectionnement des compétences pour améliorer les potentialités futures et assurer une bonne pérennité
- ii) Établir des partenariats avec les universités et accroître les interactions avec le milieu universitaire
- iii) Accompagner les associations dans leurs efforts dans la mesure du possible, notamment en diffusant des informations sur la FPC

Indicateurs :

- Maintien d'une participation active dans les forums et associations d'universités comme la CIUTI chaque année

2 Utiliser la plateforme Zoom de la FIT pour améliorer les potentialités futures et renforcer les capacités au sein des associations membres

- i) Prévoir une série de webinaires de FPC portant sur diverses compétences professionnelles
- ii) Prévoir une série de webinaires pour aider les associations à renforcer les capacités de leurs bénévoles

Indicateurs :

- Programme de webinaires, d'abord bimensuels, sur le perfectionnement professionnel et le renforcement des capacités des associations



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires

AXES STRATÉGIQUES - VISIBILITÉ,
COMMUNAUTÉ, ÉVOLUTION



ÉVOLUTION

Afin de promouvoir une profession pérenne et harmonisée, la FIT reste convaincue de l'importance de soutenir la pratique, la formation des professionnels de demain et les parcours de perfectionnement des compétences.



3 Faire croître le nombre de membres par le biais d'un programme d'information destiné aux non-membres, notamment en faisant connaître la FIT là où elle a peu de visibilité

- i) Mettre en place un programme d'information destiné aux membres potentiels et encourager la création d'associations dans les régions où la participation est plus faible
- ii) Veiller à la fidélisation et à la satisfaction des membres

Indicateurs :

- Le nombre de membres de la FIT reste stable ou augmente avec l'arrivée de nouvelles associations membres
- Nouveaux membres avec qui le contact a été pris dans le cadre d'initiatives financées par le Fonds de développement

4 Mettre sur pied un groupe de travail sur les perspectives composé de membres avertis pour informer sur la traduction automatique et son intégration dans le développement de la TA, de la PETA et des outils de TAO, les plateformes et solutions d'interprétation à distance, la reconnaissance vocale et autres logiciels d'intérêt, la mesure de la qualité des traductions, la localisation, l'infonuagique et les technologies participatives, la gestion de projets et les technologies de flux de production pour :

- i) Participer à des discussions sur l'évolution des technologies liées à la TI, la recherche et l'avis des utilisateurs
- ii) Consulter des experts et participer à des forums
- iii) Diffuser de l'information et sensibiliser aux évolutions des tendances du secteur et de la technologie

Indicateurs :

- Maintien de la participation à la JIAMCATT (réunion internationale annuelle sur la traduction et la terminologie assistées par ordinateur) et à d'autres rencontres sectorielles portant sur la technologie
- Articles informatifs sur les technologies dans chaque édition de Translatio, sur le site Web chaque mois (relayés sur les réseaux sociaux)

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires





Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



LE PAYSAGE DE LA TRADUCTION ET DE L'INTERPRÉTATION

Aux trois principaux phénomènes mondiaux qui ont un impact profond sur le paysage commercial et notre profession, à savoir :

- les progrès technologiques, les mégadonnées et la transformation numérique;
- l'évolution démographique et des compétences;
- les nouveaux paradigmes politiques, médiatiques et sociaux dans un marché mondial

il convient d'en ajouter un quatrième :

- l'impact de la pandémie de COVID-19.

Tous les effets de la pandémie ne sont pas encore perceptibles, mais les premières observations indiquent :

- un déplacement des volumes de travail de certains secteurs comme les voyages et le tourisme vers d'autres comme la santé et les services en ligne ;
- une incidence sur les perspectives économiques de professionnels individuels et par conséquent des associations membres de la FIT ;
- une évolution vers l'interprétation à distance ;
- une évolution du flux de travail dans le secteur et une présence accrue de la technologie.

La capacité de s'adapter à de nouveaux modèles de travail et de se former en continu, une intégration accrue de la technologie ainsi que des échanges interdisciplinaires et multimodaux renforcés deviennent aujourd'hui plus que jamais nécessaires pour l'avenir de la profession.

Les changements de paradigmes dans le travail, l'intégration des technologies et des systèmes ainsi que l'évolution du comportement et des attentes des clients et du grand public concourent à créer une conjoncture où tout évolue rapidement.

Le marché mondial des services linguistiques a doublé ces dix dernières années pour atteindre près de 50 milliards de dollars américains annuellement, et la demande est satisfaite par une combinaison variable de traductions humaines et automatiques.

Il est essentiel que les professionnels de la traduction acquièrent les compétences pour intégrer la technologie dans leur travail, faisant fi des voix augurant leur remplacement au profit de la machine, et demeurent conscients de l'importance et de l'utilité de leur travail.

CONTRAINTE OPÉRATIONNELLES

- Ressources financières limitées
- Ressources humaines limitées et dépendance vis-à-vis des bénévoles
- Secrétariat à temps partiel



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



ANALYSE FFOM

Interne (forces et faiblesses)/organisation vs Externe (opportunités et menaces)/secteur

FORCES

- Une solide position en tant qu'unique association mondiale pour l'ensemble des traducteurs, terminologues et interprètes
- Connaissances et antécédents en tant qu'institution
- Des réseaux et des relations bien établis
- Une capacité à tirer parti du large éventail de compétences des membres
- Une répartition géographique des membres qui assure une veille et une connaissance de terrain à l'échelle mondiale
- Des partenariats avec d'autres organisations
- L'adoption rapide des outils de travail collaboratifs à distance et la création d'un compte Zoom pour les réunions et la FPC

FAIBLESSES

- Des revenus tributaires des cotisations
- Des ressources humaines limitées et une dépendance vis-à-vis des bénévoles
- La distance géographique entre les membres et les événements
- Des membres avec des besoins très différents
- L'impossibilité de s'adapter ou de réagir rapidement aux événements ou au changement
- La tendance à mettre l'accent sur la dimension locale plutôt que mondiale
- Une désorganisation pendant la transition entre les mandats
 - Départ d'un trop grand nombre de membres du Conseil (connaissance historique)
 - Changements d'orientation, de politiques et de projets

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



ANALYSE FFOM

Interne (forces et faiblesses)/organisation vs Externe (opportunités et menaces)/secteur

OPPORTUNITÉS

- Un marché en forte croissance ayant besoin de services de traduction
- Des professionnels flexibles et hautement qualifiés capables d'acquérir de nouvelles compétences
- À la pointe de la révolution technologique avec l'automatisation des tâches répétitives
- Une facilité de collaboration accrue
- Dans le nouvel environnement multimodal, les professionnels de la traduction peuvent avoir intérêt à s'associer avec d'autres professions axées sur les connaissances et l'informatique
- Le potentiel inexploité de partenariats intersectoriels avec d'autres organisations

MENACES

- Une conjoncture économique mondiale instable
- Un modèle économique de travailleurs indépendants qui compte de plus en plus sur des équipes à distance avec des acteurs qui n'ont pas tous le même poids
- L'impossibilité de s'adapter à la technologie/d'en tirer pleinement les avantages
- Un manque d'échange d'informations
- Des conditions extrêmement différentes d'une région et d'une langue à l'autre
- L'anglais ou une autre langue utilisée comme lingua franca au lieu de recourir à la traduction
- Une perception de la traduction professionnelle faussée par la traduction automatique

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires





Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques
Visibilité
Communauté
Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



RECOMMANDATIONS

RECOMMANDATIONS STRATÉGIQUES

Sur la base du présent plan stratégique, les comités ci-après seront nécessaires :

- i** Babel
- ii** Translatio
- iii** Partenariats externes
- iv** Communications
- v** Fonds de solidarité
- vi** Gestion des événements et des prix
- vii** Normes ISO
- viii** Droits humains
- ix** Développement d'associations et engagement
- x** Traduction audiovisuelle
- xi** Éducation et développement professionnel
- xii** Traduction et interprétation juridiques
- xiii** Traduction littéraire et droits d'auteur
- xiv** Procédures
- xv** Recherche
- xvi** Prospectives
- xvii** Évaluation de la qualité des traductions

Conformément à la vocation principale de la FIT, tous ces comités devront s'efforcer d'inclure le travail des terminologues dans leurs plans d'action.

RECOMMANDATIONS OPÉRATIONNELLES

Gestion générale

- Adopter des politiques et procédures de gouvernance claires et complètes
- Gérer la transition entre chaque mandat
- Continuer à favoriser la communication et la collaboration
- Concevoir une stratégie média et promotionnelle complète incluant le numérique et les réseaux sociaux
- Élaborer un plan de gestion des risques détaillé (pour les risques internes et externes)

Gestion opérationnelle

Le secrétaire général et le Secrétariat continueront de gérer le fonctionnement.

Gestion financière

Étudier les possibilités sur le plan des finances et de la croissance.

Mise en œuvre

Le document Mise en œuvre et plans d'action décrit la stratégie de mise en œuvre et précise des indicateurs de rendement clés.

Les centres régionaux établiront leur plan conjointement avec leurs présidences et avec la contribution des comités permanents et groupes de travail.



Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires



CONCLUSION

De l'avis du Conseil de la FIT, il est dans l'intérêt de la fédération de se concentrer sur les axes visibilité et communauté et de favoriser l'évolution vers un avenir viable pour la profession.

Il convient que la FIT continue d'orienter ses efforts sur la promotion de ses principaux événements et publications et sur le maintien de sa communauté et de son prestige international afin de porter d'une seule voix cohérente la diversité et la complexité de nos professions auprès du monde extérieur. Si toutes ses activités sont d'égale importance, rien n'empêche de futurs conseils d'en ajouter d'autres jugées utiles.

Le présent plan devra être régulièrement révisé, notamment si une nouvelle crise devait survenir.

LES PRIORITÉS LES PLUS PRESSANTES DE CE PLAN SONT :

- La création d'un site Web actif et interactif et la présence de la FIT sur les réseaux sociaux
- La visibilité externe
- L'éducation et la FPC
- La poursuite du travail sur la gouvernance, en s'attachant surtout à la rédaction de politiques claires et à la description des rôles
- La définition de l'intérêt pour nos membres d'une participation active à la FIT

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires





Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques
Visibilité
Communauté
Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



ANNEXES

ANNEXE 1 STATUTS DE LA FIT – ARTICLES 4 ET 5

Article 4

La FIT a notamment pour but :

- (a) d'agir en tant que voix de la communauté internationale des traducteurs, interprètes et terminologues et de faire entendre cette voix dans les milieux publics et politiques appropriés ;
- (b) de chercher à élever le statut professionnel des traducteurs, interprètes et terminologues au sein de la société ;
- (c) de s'efforcer d'établir des liens et une collaboration avec d'autres organisations internationales, surtout dans le domaine de la traduction, de l'interprétation et de la terminologie ;
- (d) d'encourager l'échange d'information et les meilleures pratiques entre ses associations membres ;
- (e) de promouvoir l'harmonisation des normes professionnelles et la conformité aux meilleures pratiques à travers le monde ;
- (f) de stimuler et d'appuyer l'éducation, la formation et la recherche en traduction, en interprétation et en terminologie ;
- (g) de renforcer la communauté des traducteurs, interprètes et terminologues à l'échelle internationale en apportant une aide à la formation d'associations dans les pays où elles n'existent pas encore ;
- (h) d'offrir ses bons offices afin d'aider à résoudre les différends impliquant des organisations membres ;
- (i) de défendre les droits moraux et matériels des traducteurs, interprètes et terminologues à travers le monde.

Article 5

La FIT entreprend également de représenter les traducteurs, les interprètes et les terminologues sur le plan international, notamment dans les rapports avec les organisations internationales gouvernementales et non gouvernementales, ainsi que vis-à-vis de l'opinion publique ; d'assurer une représentation à des réunions pouvant intéresser les traducteurs, les interprètes et les terminologues à l'échelle internationale ; d'éditer des publications et d'organiser ou de faire organiser des réunions consacrées à l'étude de tous les sujets intéressant les traducteurs, les interprètes et les terminologues.

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires



ANNEXE 2 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Historique

Fondée à Paris en 1953 par Pierre-François Caillé, la FIT est une fédération internationale d'associations de traducteurs dont les membres se répartissent dans plus de 50 pays à travers le monde.

Organisation strictement apolitique et non gouvernementale, la FIT entretient des relations opérationnelles avec l'UNESCO et bénéficie du statut consultatif spécial auprès de l'ECOSOC (Conseil économique et social des Nations Unies) en plus d'entretenir d'étroites relations avec de nombreux autres organismes internationaux.

Gouvernance

La FIT est immatriculée en France et régie par le droit français. Son organe suprême est le Congrès statutaire qui se réunit tous les trois ans. Composé des délégués des associations membres de la FIT, ce dernier élit le Conseil (qui à son tour élit le Bureau) parmi des représentants désignés provenant de toutes les zones géographiques. Le Conseil fonctionne comme un conseil d'administration pour diriger la FIT entre les Congrès statutaires.

Budget

Cotisation annuelle à la FIT depuis janvier 2016 :

- 1 Membres ordinaires : 3,10 CHF par adhérent (la cotisation minimale est de 62 CHF ; la cotisation annuelle maximale est plafonnée à 4 500 CHF)
- 2 Membres associés : 435 CHF
- 3 Membres observateurs : 124 CHF

La FIT possède des fonds spécifiques pour ses projets et engagements permanents, comme le Fonds de solidarité et les prix de la FIT remis lors du Congrès. Son revenu principal provient des cotisations de ses membres, mais elle reçoit aussi occasionnellement des fonds pour sa contribution à des projets particuliers et touche des recettes publicitaires.

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction
et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations
générales
Acteurs
Organisations partenaires

ACTEURS

Les acteurs de la FIT sont :

- **Les membres ordinaires**
Toute association professionnelle de traducteurs, de terminologues et d'interprètes peut être membre ordinaire de la FIT conformément aux Statuts. Actuellement, la FIT compte des membres en Afrique, en Amérique du Nord, en Amérique latine, en Europe, en Asie et en Océanie.
- **Membres associés et observateurs**
Peuvent être admises à titre de membre associé les organisations spécialisées dans tout aspect de la traduction, de la terminologie ou de l'interprétation, intervenant dans la recherche et la formation en la matière et soutenant les objectifs de la FIT.

Sont admis à titre de membre observateur les candidats potentiels au statut de membre ordinaire.

- **Conseil de la FIT et Secrétariat**
Le Conseil de la FIT est composé de dix-sept membres, dont quatorze élus parmi les candidats désignés par les associations membres et trois cooptés par le Conseil nouvellement élu dans un souci de représenter dûment les régions et de réunir les expertises nécessaires. Le Conseil élit parmi ses membres un Bureau composé d'un président, d'un secrétaire général, d'un trésorier et de trois vice-présidents.

Le Secrétariat de la FIT est à l'emploi du Bureau pour réaliser les tâches de secrétariat général.

Le Conseil se réunit en personne une fois par an parallèlement à des événements et célébrations de ses membres. Son objectif est de veiller à ce que la FIT appuie ses membres par une présence locale et soutienne leurs efforts de visibilité et de promotion. C'est également l'occasion pour les membres d'assister aux réunions du Conseil et d'observer le fonctionnement de la FIT. Le soutien que la FIT apporte aux événements de ses membres donne lieu à une collaboration et à des initiatives conjointes.

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires

ANNEXES

ORGANISATIONS PARTENAIRES

AIIC – Association internationale des interprètes de conférences

CEATL - Conseil européen des associations de traducteurs littéraires

CIUTI - Conférence internationale permanente d'instituts universitaires de traducteurs et interprètes

Critical Link International

DFKI – Centre de recherche allemand pour l'intelligence artificielle (Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz)

EST – Société européenne de traductologie (European Society for Translation Studies)

EULITA - Association européenne d'interprètes et traducteurs juridiques

John Benjamins Publishers

OMPI – Organisation mondiale de la propriété intellectuelle

ONU – Organisation des Nations Unies

PEN International

Red T

UE - Union européenne

UNESCO – Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

UNHCR – Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

WASLI - Association mondiale des interprètes en langue des signes (World Association of Sign Language Interpreters)

WFD - Fédération mondiale des sourds (World Federation of the Deaf)

Introduction
Qu'est-ce que la FIT ?
Mission, vision et valeurs

Axes stratégiques

Visibilité

Communauté

Évolution

Le paysage de la traduction et de l'interprétation
Contraintes opérationnelles
Analyse FFOM
Recommandations
Conclusion

Annexe 1 - Statuts de la FIT
Annexe 2 - Informations générales
Acteurs
Organisations partenaires





**FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS
INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS**

Siège/Registered Office:

REGUS, 57 rue d' Amsterdam, 75008 Paris, France

FIT Secretariat | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org | +(33) 1 53321755 | +(33)1 533 21 732



Photos : avec l'aimable autorisation de @Jørgen Christian Wind Nielsen, BDÜ Conference 2019 © Thorsten Weddig, Dr Henry Liu, Sandra Bertolini, Alison Rodriguez, Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI).